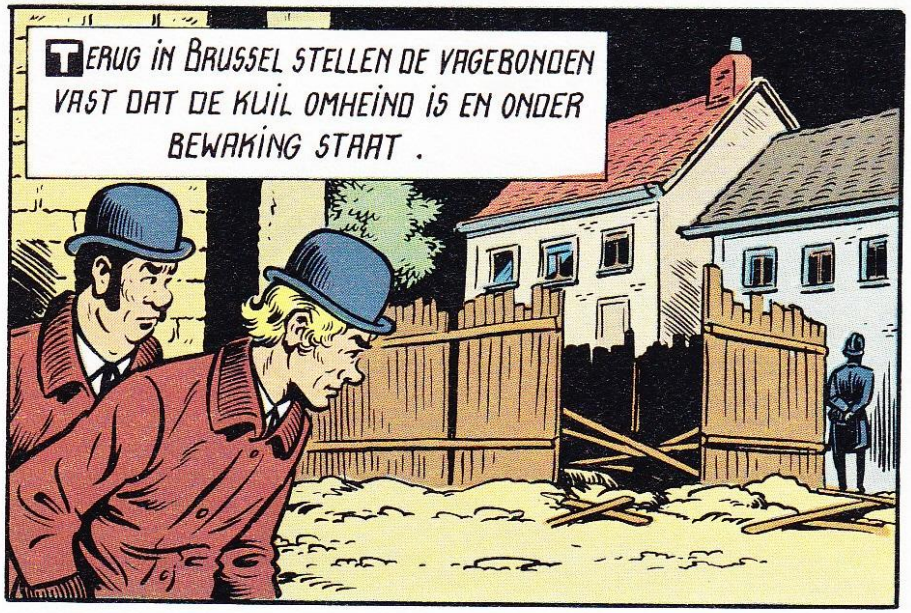
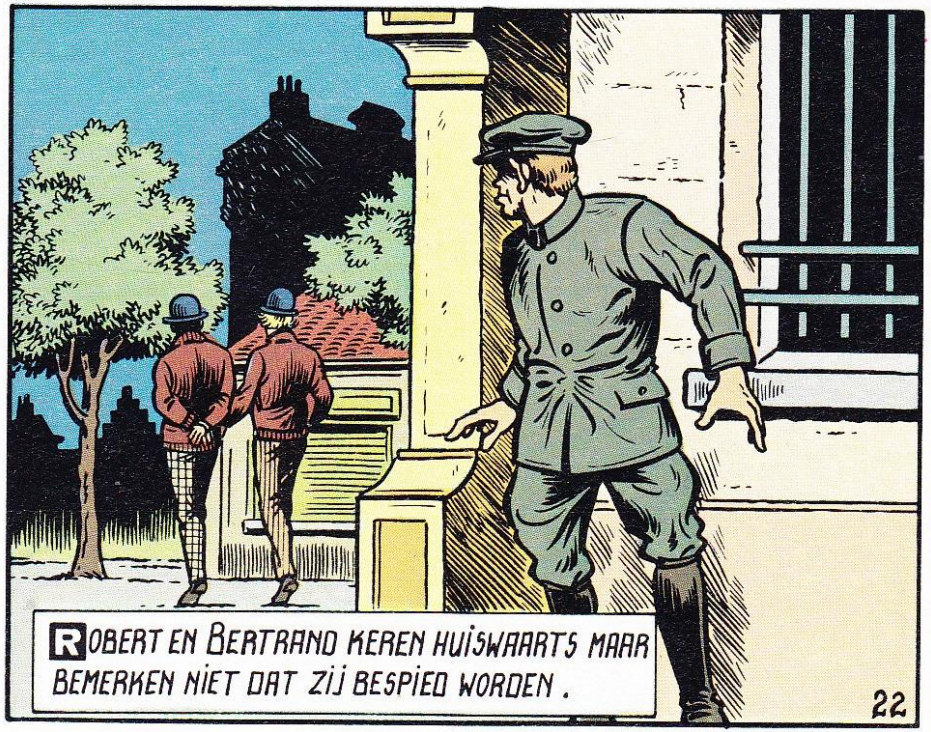
La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « ***Terug in Brussel stellen de vagebonden*** (***daar***) ***vast*** *…* » (« *De retour à Bruxelles, les vagabonds constatent que …* »).
On y trouve la forme verbale « stellen … **VAST** », provenant de l'infinitif « **VAST**stellen », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **STELLEN** ».
Quand « **VAST**stellen » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **VAST** » de son infinitif proprement dit, la particule faisant l'objet d'un **REJET derrière le complément** éventuel (« ***daar*** »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET**, lisez : https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes
La phrase commençant par un complément (« ***Terug in Brussel*** »), cela engendre une **INVERSION** : le sujet « ***de vagebonden*** » passe derrière le verbe « ***stellen*** ».

© 2021, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen





© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen ROBERT EN BERTRAND De geheime sekte